

PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur
FRANCISCO VICH, 1953 - ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979

DIRECTION

REDACTION

ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

«LA FESTA DE L'ESTENDART»

Le 31 décembre de chaque année, depuis plusieurs siècles, la "Festa de l'Estendart" commémore, à Palma, l'entrée dans la ville des troupes de Jacques I^o le Conquérant, en 1229.

Jacques I avait formé, avant même de monter sur le trône de Catalogne et d'Aragon, le projet de conquérir Majorque, qui servait de base aux pirates, et constituait un danger permanent pour le commerce maritime catalan. Et puis la richesse de notre île intéressait beaucoup le monarque.

En décembre 1228, Jacques I^o réunit les prélats et grands seigneurs de son royaume, et réussit à les convaincre de la nécessité d'une expédition vers Majorque. Il obtient d'eux toute l'aide humaine et économique nécessaires; en échange de la promesse de répartir les terres conquises.

Le 5 septembre 1229, Jacques I^o prend la mer à la suite de 155 navires, quinze mille hommes et 1.500 chevaux. Le roi fermait le cortège maritime. La traversée sera très dure, et le navire royal sera le premier à arriver en vue des côtes majorquines dans la journée du vendredi 8 septembre. Le convoi borde la côte jusqu'à Santa Ponsa où débarque Ramon de Moncada, qui devra affronter une très forte résistance arabe.

Il faudra aux troupes royales presque trois mois de durs combats pour arriver à Porto Pi, aux portes de Palma. La position des assaillants est maintenant meilleure, car ils disposent d'un véritable port pour assurer les communications avec la Péninsule. Jacques I^o établit son campement à peu de distance de la ville, sur l'emplacement actuel du "Monasterio de la Real" (un peu au Nord des magasins Pryca).

Palma est mise en état de siège, et ses principales défenses sont littéralement "bombardées" par les catapultes des chrétiens. Pour essayer de freiner l'ardeur des assaillants, les arabes font monter des prisonniers chrétiens sur les murailles et les crucifient, nus, dans l'espoir que les soldats de Jacques I^o cesseront les bombardements pour ne pas blesser leurs ca-



marades. Il n'en sera rien; le combat continue sans répit, et la légende raconte que, par la grace de Dieu, les crucifiés ne furent pas blessés par la pluie de pierres. Dans l'ardeur des combats, les arabes utilisent quelquefois, comme projectiles, les têtes coupées des prisonniers. Outrés, écoeurés, les soldats chrétiens font le serment de lutter sans répit jusqu'à la mort ou la victoire.

Arrive la Noël, et les combattants se donnent une journée de répit avant l'assaut final. Les trois jours suivants sont mis à profit pour remblayer les fossés, et mener à terme les derniers préparatifs. Le 31 décembre à l'aube, par une très belle journée, après la messe, la communion, et un petit laïus de roi, les soldats s'embrassent mutuellement et partent à l'assaut de Palma. Les premiers soldats entrent par la "Porta Pintada" et livrent une bataille acharnée dans l'actuelle rue San Miguel. Une fois la porte ouverte, un horrible massacre va ensanglanter la ville, car les arabes, qui se savent perdus, vont résister à mort. La légende affirme qu'en tête des assaillants chevauchait un chevalier habillé et harnaché de blanc qui n'était autre que Saint Georges en personne.

Réfugiés sur les toits, les arabes font pleuvoir sur les soldats qui se trouvent dans les rues tous les projectiles disponibles: tuiles, pierres, cheminées... La ville devra être conquise maison à maison, pierre à pierre. Certains historiens parlent de cinquante mille morts. Trente mille arabes fuient vers les montagnes. Le premier travail des survivants, maintenant victorieux, est de ramasser les morts et de les brûler hors des murs pour éviter une épidémie.

La domination musulmane est terminée en ce qui concerne la capitale de Majorque.

Moralidad decadente

Los adictos a las drogas, entre la juventud actual, crece de una manera alarmante. Su uso se ha generalizado tanto que ya no es sólo en determinados barrios lejanos de Amsterdam o de Nueva York donde se producen noticias escalofriantes de drogadictos. Ni siquiera tienen la exclusiva las grandes ciudades tan propicias a la marginación, inadaptación o a la delincuencia. Hasta en los pueblos de Mallorca ocurren sucesos inauditos de suicidios deliberados que parecen buscar, para su deceso, el marco esplendoroso de la naturaleza. Hace algún tiempo sucedió en el término municipal de Estel·lencs, y recientemente en el Puig de Son Orlandis, en Andraitx, en ambos casos se trata de personas jóvenes, estudiantes universitarios o de carreras de grado medio.

No cabe, pues, atribuirlo a desconocimiento de los peligros que entraña, ni atenuarlo por la irresponsabilidad de la inconsciencia. Muchos de ellos proceden de

(Termina en la página siguiente)

EN QUELQUES MOTS

AUTOUR D'UN CHATEAU

Dans le dernier "Paris-Baleares", et dans l'article intitulé "Le Château de Bellver" de la série "Images de Majorque", on pouvait lire textuellement:

"Il date du XIV^e siècle et est l'oeuvre du majorquin Guillem Sagrera (1370-1454), prestigieux constructeur de la Lonja et d'une partie de la Cathédrale".

Plusieurs "Cadets" nous ont fait aimablement remarquer que si le Château de Bellver a été construit au XIV^e siècle, comme nous l'indiquons, il ne peut pas être l'oeuvre de Guillem Sagrera qui est né en 1370, quand le siècle était déjà bien avancé. En fait, c'est seulement en 1410 qu'on trouvera Guillem Sagrera à Perpignan, Maître d'Oeuvre de la Cathédrale; et dix ans plus tard, donc vers l'an 1420, à Palma. Le Château de Bellver était alors terminé depuis longtemps.

"Paris-Baleares" s'excuse auprès de ses fidèles lecteurs pour cette erreur; et félicite tous ceux qui, comme on dit habituellement, ont rectifié d'eux-mêmes.

HOMMAGE A TORRANDELL

A l'occasion de la nomination du compositeur Antonio Torrandell comme "Hijo Ilustre de la Ciudad de Inca", Mr. Henri Mouton, Consul de France aux Balears, a publié dans la presse locale un article intitulé "Homenaje a Torrandell" dans lequel il exalte l'influence française dans l'oeuvre du grand compositeur, et vice-versa, le magnifique apport du compositeur majorquin à la culture musicale française et universelle.

(Viene de la página anterior)

una burguesía que les ha proporcionado un cierto nivel de comodidad y bienestar. Tal vez sea, precisamente, esa vida fácil, ese camino desbrozado, lo que haya contribuido a la falta de estímulos para gozar de la alegría de vivir.

Soslayar personalmente los obstáculos que se interponen en el camino de nuestros objetivos es un reactivo que aumenta la ilusión para lograr la meta soñada. El crudo materialismo de nuestra época ha sustituido la ensoñación. Lo que para la moral de antes era vergonzante —escarceos de tapadillo, considerados como tabú— hoy es de un protagonismo evidente, a la vuelta de cualquier esquina. El sexo ha perdido espiritualidad pasional para ser práctica de consumo generalizado entre adolescentes. Y lo pasional no decae por prohibiciones restrictivas; sino más bien muere de hartazgos.

Siempre es mejor lo que se desea que lo que se posee. La juventud necesita ideales con que afanarse. O es luchadora o es decadente. No puede ser pasota. Si no vislumbra el escalar posiciones —más o menos utópicas— con su esfuerzo, cae en la frustración de la farmacopea. Los paraísos artificiales, además de novedosos, son la solución del menor esfuerzo.

Habrà que ir pensando si lo que llamamos Civilización Occidental a cubierto ya su ciclo en la historia de nuestro mundo. Las civilizaciones, desde la Ateniense hasta nuestros días, han tenido una duración media de 500 años. La nuestra empezó en la explosión humanística del Renacimiento, con el final de la Edad Media. Ahora, cumplido su periodo vital, periclitán los valores morales, como sucedió en Grecia, en Roma; a los Godos y a los Arabes. La descomposición empieza siempre por ser interna. Con el espíritu espartano no caben las fisuras. Y una vez debilitadas las resistencias no falta nunca un dominador, con nueva savia, que aprovecha para imponer su ley.

JUAN BAUZA

Mr. Mouton, en dehors de ses fonctions officielles, est un homme d'une vaste culture, comme il l'a démontré aux majorquins et aux résidents à l'occasion de plusieurs conférences du plus haut intérêt.



NOEL SUR LA PLAGE

Alors que la Noël s'annonçait froide et pluvieuse (il est tombé de la neige et de la grêle le jeudi 23, et il a fait très froid = 1^o au desous de zéro = le vendredi 24) le soleil a brillé splendidement le dimanche 26 ("segona festa de Nadal") et les étrangers ont repris le chemin de la plage pour y prendre un bon bain de soleil.

Disons tout de suite que la mer était très froide, et qu'il n'y a eu que quelques très rares baigneurs. Mais sur le sable, au soleil, l'air était tiède, et de nombreux touristes en ont profité largement. Notre photo en fait foi: il y avait du monde sur les plages de Majorque le dimanche 26 décembre.

VOTER LE DIMANCHE

Les prochaines élections municipales en Espagne, qui doivent avoir lieu au printemps prochain, se dérouleront... un dimanche. Ce qui est tout à fait inusité dans notre pays où les élections se célèbrent toujours un jour ouvrable. Salariés et fonctionnaires disposent alors d'une demi-journée (chomée et payée) pour aller voter. La plus ou moins grande affluence des électeurs aux bureaux de vote indiquera le niveau de conscience civique de nos concitoyens.

LA VOITURE DU "CONSELL"

Vers la fin de l'an passé, le "Consell General Interinsular" (CGI), futur gouvernement autonome des Balears, a acquis un luxueux véhicule d'importation, dit "de prestige" pour les déplacements du Président.

Au moment d'immatriculer le véhicule, nos autorités régionales se sont heurtées à une barrière imprévue: l'actuel gouvernement socialiste exige que toutes les voitures destinées aux organismes officiels soient de fabrication espagnole. Mesure qui est déjà d'usage courant dans de nombreux pays d'Europe depuis fort longtemps.

**EXPÉDITION
EXPORTATION**

Georges COLL

**FRUITS
ET LÉGUMES**

1, Avenue Paul Ponce
CAVAILLON
84300 (Vaucluse)
Téléph. 78 01 43

Ce mois aux Baléares

* "Nous ne sommes pas visités, disons que nous sommes plutôt envahis" a dit le directeur du Musée du Prado, qui a ajouté. "Cela pose des problèmes de température, faciles d'imaginer quand on sait qu'à certains moments il peut y avoir jusqu'à 12.500 visiteurs. Ceux-ci sont surtout des écoliers, —1.192 écoles en 1982— et des touristes".

"Le Musée a prêté pres de 4.000 tableaux qui se trouvent éparpillés dans les ambassades, d'autres musées, où dans des ateliers artistiques, qu'il est difficile —si non impossible de récupérer".

* Les droits de douane sur l'importation de pommes de terre de semence, sont suspendus chaque année pour l'entrée aux Baléares de 4.000 tonnes de ce tubercule. Pas une de plus.



Aigle Pêcheur

* Un tireur de tout ce qui bouge, a accompli un grand exploit; il a abattu le dernier aigle pêcheur qui vivait encore dans L'Albufereta —Zona Humide— de Pollença. On ne la verra plus déployer ses ailes sur les falaises. Il faudrait retirer le permis de chasse à tous ceux qui ne respectent pas la Loi.

* Tous les employés de la Mairie de Paray-Vieille Poste 91560 Essonne, ont la coutume de célébrer une fois par an, le "Jour du Diable"; ou le maire Pierre Bouguet, leur offre un jour de loisir. Pour la première fois qu'ils vont à l'étranger, ils sont venus passer leur jour, dans notre Ile. Ce voyage ne coûte à la Commune, que la bagatelle de 0,2 pour cent du budget de l'année.

* La ville de San Antonio de Ivisse, qui possédait 2.000 lignes téléphoniques, vient de voir sa densité portée à 3.000 lignes complètement automatiques.

* Il y a aux Baléares 693 officines bancaires, plus jolies les unes que les autres; et qui toutes font des affaires.

* A Valldemossa, où le téléphone compte 300 lignes automatiques; vont s'ajouter prochainement 200 lignes complémentaires; soit 66 pour cent d'augmentation.

* La ville de Petra, a vu aussi l'augmentation de son réseau téléphonique; en 300 lignes automatiques.

* Par ailleurs le téléphone automatique direct fût inauguré récemment entre Palma et Hong-Kong, l'Indonésie, le Kenya, et le Nigeria.

* Mr. Georges Descallar, monarchiste et fervent autonomiste, a dit que "la véritable unité de l'Espagne, passe par l'autonomie librement consentie. Plus les régions seront autonomes, plus l'unité de l'Espagne sera respectée".

Jusqu'à présent, c'était le contraire qui se produisait; l'Etat ne voulant rien lâcher.

* Le mousseux "Freixenet", a dû payer 13 millions et demi de pesetas d'amende, pour fraude sur la qualité. Cela ne l'a pas empêché de paraître chaque jour —et à plusieurs reprises— sur l'écran de la Télé.

* On signale par ailleurs que l'ensemble des producteurs espagnols de vin mousseux, ont payé 1.300 millions de pesetas en publicité à la Télévision, au cours de la quinzaine de Noël.

Quest-ce qu'ils doivent gagner...

* Les grives, —qui de trois à quatre cents mille sont tuées chaque année sur la chaîne Nord de Majorque—, ne sont pas cette année au rendez-vous. Les 30.000 chasseurs qui les attendent, ne sont pas contents. A force de tuer chaque année le 70 pour cent de ceux qui nous visitaient, il n'est pas étonnant que l'espèce diminue.

* Le "MOPU" —Les Ponts et Chaussées espagnols— va dépenser en 1983, plus de 1.300 millions de pesetas, pour l'entretien des routes des Baléares.

Les journalistes qui avaient écrit récemment dans leurs journaux que les routes des Baléares se trouvaient parmi les meilleures d'Espagne, ont bonne mine.

* Par ailleurs, avec 474 véhicules par 1.000 habitants, les Baléares sont en tête de la classification nationale.

* Le Consell General Interinsulaire, l'Assemblée Autonome de demain, après avoir refusé de discuter une proposition socialiste contre l'accord ministériel à faveur de l'urbanisation de la

Dragonera; dit préparer un plan spécial de protection des plages encore vierges. Il faudrait avant tout, être sérieux.

* Les écologistes du "GOB", ont installé à "Son Reus", un hôpital réservé aux rapaces —que la Loi protège—, qui traversent notre Ile en descendant des pays froids vers l'Afrique; où remontant de celle-ci vers les pays nordiques, et qui sont blessés au cours de leur passage par des tueurs de tout ce qui bouge, à qui le permis de chasse devrait être retiré. Les rapaces sont alimentés et soignés, et une fois guéris, ils reprennent leur vol. Près de 80 oiseaux migrateurs furent ainsi soignés en 1982.

De plus, on essaie de faire reproduire en captivité deux couples de vautours noirs pour éviter que la race disparaisse.

* Sa Pobla, veut créer un musée d'Art contemporain. Pour ce faire, elle si prend de la façon suivante: 57 peintres et quelques sculpteurs, se sont retrouvés éparpillés dans les rues de la Ville, pour peindre chacun selon son idée; toiles qui furent exposées avant leur vente aux enchères. La somme ainsi obtenue, servira à l'achat d'une partie des oeuvres d'art, dignes de figurer au dit musée.

* Il paraît que les espagnols ont bû au cours des fêtes de Noël, trente millions de bouteilles de champagne; qui ne sont là-bas, que du simple mousseux.

Le comble, c'est que la marque "Freixenet" prétend avoir exporté à l'étranger au cours de 1981 rien moins de 5.500.000 bouteilles; pendant que "Codorniu" en aurait exporté 4.500.000; "Castellblanc" 650.000; "Delapierre" 620.000; "Segura Viudas" 570.000; et "Marques de Monistrol" 530.000.

Qui peut bien acheter tout cela?

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie - Perpignan 66

IJONA, ALICANTE, MAZAPANES,
TOLEDOS, ETC.

* * *

Casa renombrada en la elaboración
de todos sus productos
Varías recompensas
Gran diploma de honor
Dunkerque 1898

EL FARO DE LLEBEIG ENTRISTECE

El Sr. Tomás también se despide de la roca

Llegado el amanecer del día 15 de septiembre del año 1910, la linterna del Faro Vell o de la Ginavera expandía su último y definitivo guiño con su tenue luz rojiza en el entorno de aquel trozo de litoral. Una luz tristona y endeble encendida desde la puesta del sol hasta su salida a través de continuados siglos de permanencia alumbrando, guiando y conduciendo el arrumbamiento de la nave de la mano del avispado marinero timonel. Siglo tras siglo y relevo tras relevo de guardia, noches apacibles y tormentosas casi todo un cúmulo de amalgamada historia que podría describirse traduciéndola en interesante leyenda. No hemos intentado recopilar de quien o quienes trataron de mantenerse resignados en aquella altitud y en solitario quizá la mayor parte de su vida como valerosos qui-jotes. Sólo hemos pretendido ensalzar a un grupo de personajes torreros de faro y que allí coincidieron tiempo antes y en el mismo instante en que el faro fue apagado para siempre.

Señalábamos en su día la despedida de don Antonio de s'Oliveret de Alcudia, la llegada de don Bartolomé Tomás Ferrer de Santanyí ocupando plaza vacante por jubilación del torrero Sr. Sendra. Consignábamos las calamitosas penalidades sufridas con que fueron objeto los alumnos-aprendices a la especialidad mestre Jaume Colomar Bernedí y por otra parte, don Miguel Simó de Andraitx casado, juntamente con su joven esposa.

Llegado el ocaso de aquel mismo día 15 de septiembre de 1910, era por fin encendida la ansiada y novísima linterna de Llebeig con portentosa singularidad, potente y de blanca luminosidad al cargo de los torreros Sres. Sancho, Tomás y Castell. En aquel tiempo estaba en vigencia una ley la cual prohibía a que dos familias de torreros permanecieran desempeñando el cargo en el mismo faro. Sucedió que el joven torrero don Jaime Covas también de Andraitx, entablara relaciones amorosas con la hija del Sr. Sancho en Llebeig, acabando en matrimonio, cargo que el Sr. Covas pudo desempeñar en el islote o sea, en el faro Tramontana. En uno de nuestros artículos publicados conocimos la triste situación en que quedó el Sr. Sancho al volcarle el carro en que viajaba a la altura del torrente de Ca'n Barbará, trágico accidente y de muy fatales consecuencias para el conductor-torrero camino de Capdepera, último viaje emprendido desde la Dragonera camino de su jubilación.

Tan sólo había transcurrido un lustro en que el faro de Llebeig se enseñoreaba perfilando sus fulgurantes destellos y de cuyo cargo corría a don Bartolomé Tomás Ferrer, ayudado de los señores Castell y Simó. El Sr. Tomás Ferrer al que conocimos en auras de su juventud como herrero de profesión. Antes de los comienzos del presente siglo el Sr. Tomás fue el pro-



Dña. Catalina Sastre y su esposo don Bartolomé Tomás, durante su estancia en el Puerto de Andraitx, él como torrero del faro y sorprendidos tomando el fresco en el patio de la vivienda. Fotografía obtenida semanas antes de su jubilación.

tagonista y creador de las monumentales barreras instaladas en el Banco de España en nuestra ciudad. Desde joven sintió la vocación para entregarse a la soledad sacrificándose a la solitud de tierras y ariscos escabrosos adentrados en el mar. De entrada a la especialidad de torrero reconocida simplemente como profesión, fue destinado por vez primera a s'Illa den Pou (Ibiza), pasando después como torrero 3º en el faro de 6º orden llamado Cabo Salinas. Era el día 27 de diciembre de 1901 al que por traslado en virtud de permuta le fue concedida autorización para el cese en Cabo Salinas, mientras que con fecha 20 de Enero de 1902 tomaba posesión del cargo como torrero 3º en el faro de la Ginavera (Dragonera).

Como decíamos había transcurrido

un lustro y el Sr. Tomás comenzaba un estupendo "currículum" tanto en el reconocimiento de sus servicios en merecida categoría como en el mejoramiento de sus honorarios profesionales. Con fecha 22 de febrero de 1915 cesó en su empleo de torrero 1º con dos mil pesetas anuales de sueldo, continuando al faro de Llebeig donde venía sirviendo. Al siguiente día o sea el 23, este funcionario —dice la nota— ha tomado posesión del destino de Torrero 1º de faros —entiéndase encargado del faro de Llebeig— con dos mil quinientas pesetas, al que ha sido ascendido por R. O. de 17 de este mismo mes, continuando afecto al faro de Llebeig donde viene sirviendo.

El Sr. Tomás llegado el 10 de Octubre del año 1918, por R. O. le fue



Los consortes Sastre Tomás, en un rincón del patio de la mansión o vivienda del torrero tomando el sol. Al fondo la entrada por mar al Puerto de Andraitx y a la punta del espigón el faro del mismo nombre. Año 1928.

GRACE DE MONACO

Igual que en un cuento de hadas, naciste para ser princesa y fuiste colmada de dones tales como belleza, gracia y riqueza. Parecías un ser puramente espiritual, un cisne majestuoso deslizándose por las aguas tranquilas del estanque en medio del bosque, y rodeado por la admiración del universo.

Por esto nadie se sorprendió de que sacrificaras tu vida artística para convertirte en Princesa de Mónaco, después de una boda que fue un acontecimiento mundial. Desde el primer instante calastes muy fuerte y muy hondo en el corazón de tu pequeño y maravilloso Principado; el cual también parece surgido de un cuento de hadas.

De tu unión con el príncipe Rainiero, nacieron tres retoños que fueron vuestra gran alegría, y también, como sucede en todos los matrimonios, una



fuerza inagotable de sinsabores y preocupaciones.

Así como los personajes de los cuentos no envejecen, el destino quiso que tu también permanecieras, para siempre, joven y bella en la mente de todos; y destrozó tu vida, de repente, en este fatídico 13 de septiembre de 1982.

Una ola de estupefacción y dolor sumergió el mundo entero. El pequeño principado, siempre alegre y bullicioso, se quedó mudo y desesperado. El silencio lo invadió todo.

JOSE SIMO



L'AMO TEM

Aquí a Sant Elm vos espera una petita embarcació.

Es un llaüd que es perdut en mig del blau de la mar.

Ell espera que torneu, per anar plegats a pescar. L'amo Tem, amic de tots, cada any quant partieu, dins el vostre cor vos endueu un poc de la mar.

El llaüd seguirà esperant, perquè encara no sap qu'el seu patró no tornerà.

FRANCIS

confirmado en el empleo de Torrero 1º con un sueldo de tres mil pesetas y quinientas de gratificación, en virtud de la Ley de 22 de Julio de 1918 y Reglamento de 7 de Septiembre siguiente, continuando afecto al faro de Llebeig (Dragonera).

El Sr. Tomás, a medida que iba pasando el tiempo experimentaba en el islote una mejor clasificación repetimos, en el escalafón de su especialidad. Con fecha 7 de Noviembre del año 1919, fue cesado en su empleo de Torrero 1º por haber sido nombrado por R.O. de 17 de Octubre último, Torrero 2º Oficial 2º de Administración, continuando en el mismo faro.

Los honorarios también van en un crescendo tal como lo atestigua la siguiente nota: Este empleado en fecha 8 de Noviembre de 1919, ha tomado posesión del empleo de Torrero 2º, Oficial 2º de Administración Civil con el sueldo de cuatro mil pesetas anuales, por los cuales ha sido nombrado por R.O. de 17 de Octubre último continuando en Llebeig.

El Sr. Tomás Ferrer algún día debía de abandonar el islote Dragonera, de la misma forma que lo hicieron sus semejantes como también sus hijos a excepción de su hija Juanita llamada d'es Faro, recluida a sus 18 años de edad sola, lejos de sus amistades y compañeras, rodeada de lentiscos y matorrales con un sol y un calor asfixiante en verano y con fríos y temporales intensísimos en los crudos inviernos. No cabría mayor satisfacción y alegría para aquella jovencita —ya fallecida— al saberse a la espera de un posible traslado

para sus padres, digamos en tierra firme, para alejarse también de los altisonantes graznidos de los cuervos y de las aves marinas. El Sr. Tomás, sin duda, esperaba con ferviente deseo en poder abandonar la roca y situarse en tierra ya casi olvidada, darle descanso a las cuerdas de su guitarra y reencontrarse con un ambiente bastante veces deseado.

Con fecha 4 de Diciembre de 1924, cesó de prestar sus servicios en el faro de Cabo Lebeche por haber sido trasladado a continuarlos al del Puerto de Andraitx, tomando posesión de su nuevo destino con fecha 17 de Diciembre, cumplidas todas las formalidades que prescriben las disposiciones vigentes.

Cuatro años y un mes exactamente el Sr. Tomás mantuvo a su cargo el apagado y encendido del faro porteño, mientras que el día 20 de Enero de 1929, le era estampada su última anotación en su Libro Personal del Torrero y que así decía:

Este empleado en fecha del margen ha cesado de prestar sus servicios en el faro del Puerto de Andraitx, por haber sido declarado jubilado al haber cumplido la edad reglamentaria, por Real orden de la mencionada fecha. El Ingeniero Jefe: Francisco Manrique de Sans (Rubricado).

D. Bartolomé Tomás Ferrer esperó juntamente con su familia la confirmación de su jubilación en una casita alquilada en la villa de S'Arracó. Tres meses justos fueron los necesarios para recibir la siguiente comunicación:

En el expediente promovido por Ud.

en solicitud de clasificación y señalamiento de haber pasivo como jubilado esta Dirección general ha acordado, con fecha de hoy, conceder a Ud. la pensión de cuatro mil pesetas anuales.

Lo que comunico a Ud. para su conocimiento, advirtiéndole que debe recoger el certificado del acuerdo en la Tesorería Contaduría de Hacienda de Baleares.

Dios guarde a Ud. muchos años.

Madrid 18 de Abril de 1929

El Director general, P. O. Moisés Agüime

Sr. D. Bartolomé Tomás Ferrer
S'Arracó (Baleares)

Esta es en síntesis el remate de un personaje santanynés y que desde muy joven sintió sus preferencias por el trabajo, virtud que cultivó en varias dedicaciones a una profesión en la ciudad y después, asimiló abrazando con entera vocación la de torrero de faro. En ella estuvo dedicado hasta cumplir la edad de setenta años. El destino quiso que no influyera su suerte ocupando plaza en faros de entrada o salida de puertos de grandes ciudades, no obstante, él se sintió encantado en poder ofrecer sus servicios durante 22 años, primero en el faro de la Ginavera y, después, en el de Llebeig. Nosotros nos hemos sentido maravillados a lo largo de dos años en desgranar la vida y andanzas del Sr. Tomás, a quien tuvimos la dicha de conocerle en vida e igual a sus compañeros de faro.

Le recordamos ahora con los fulgurantes rayos de luz de la eterna esperanza.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia.)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - Paris (1.^{er})
Téléph.: OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio Beltrán
30, rue Bezout - Paris-XIV
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibrer
des Dombes - Volailles de Bresse

20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tels. (74) 23 61 16 - (74) 22 65 90

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël Ferrer et Cie.
(Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél.: 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR DU PONT NEUF 1 ETOILE NN

Propriétaire: Guillermo Vich
Place du 14 Juillet
(Face au grand parking)
AGEN Tél.: 66-15-67

BELFORT

* Nous aprenons avec tristesse, le décès de notre très cher ami, Mr. Antoine Pellé, survenu c'est été à Söllér, au cours de ses vacances au pays des oranges.

Notre surprise fût grande, car nous ne savions même pas s'il souffrait ou non de quelque chose.

En tout cas si c'est bien triste de mourir, ce l'est bien encore plus, de quitter ce monde quand on est en vacances.

Le Destin vraiment est sans pitié. Nous prions sa veuve éplorée, ainsi que les autres familiers, de bien vouloir trouver ici, avec le reconfort de notre chaude amitié, l'expression de nos condoléances attristées.

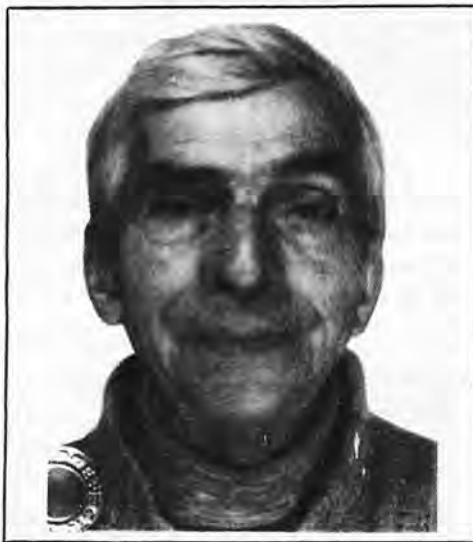
CERET

* Au cours de la saison ou de retour en France, plusieurs Cadets sont passés

par Ceret, et ont rendu visite au secrétariat, hélas certains n'ont pas eu la joie de rencontrer la secrétaire, mais ont laissé une enveloppe au profit de l'Association, qui leur en adressera reçu et les remercie bien sincèrement.

LYON

* C'est avec tristesse et un profond chagrin, que nous avons appris le décès à l'âge de 78 ans, de notre très cher ami Mr. Anselme Flexas, laissant parents et amis, consternés.



Anselme était venu en France dès sa prime jeunesse pour travailler dans les restaurants ouvriers qui vendaient à la portion, à l'époque où les majorquins installés à leur compte profitaient de leurs compatriotes, les faisant travailler dix sept heures par jour, sans repos hebdomadaire, et pratiquement sans les payer; car ils ne recevaient que des acomptes quand ils avaient besoin d'argent pour s'acheter quoi que ce soit, et n'étaient réglés qu'au moment de partir pour retourner au pays, —certains furent payés dans le train, au départ de la gare—, où quand ils changeaient d'employeur. Nous avons publié un reportage sur ce sujet, il y a pas mal de temps, qui avait obtenu son petit succès.

Patron à son tour, il était acharné au travail, sans repos. Il n'était pas gros, mais très nerveux, il avait une constitution athlétique qui lui permettait tous les efforts, sans fatigue apparente. Il n'avait pas eu le temps de prendre sa retraite, et travaillait toujours au restaurant familial que géraient ses enfants. Il allait toujours avec le cœur sur la main, prêt à rendre servi-

ce, et il fallait le voir même à San Telmo où il passait l'été, attendre les canots de pêche, pour aider à les amarrer, retirer le poisson pris dans les filets; et quand il allait à la pêche, plus souvent qu'à son tour, se mesurait avec ses amis, les battant facilement, car il avait le don inné d'attirer le poisson, pour ensuite distribuer sa capture avec les non pêcheurs, qui grâce à lui mangeaient du poisson. Ce n'était pas de sa faute s'il prenait plus de poisson que les autres, et quand il n'était plus là, les pêcheurs parlaient de lui tout l'hiver, de ses prouesses, de sa façon de faire, sa rapidité.

Ses amis furent surpris, étonnés même, qu'une telle mécanique humaine puisse s'arrêter; et chacun comprit enfin, qu'un vide immense s'était créé autour de nous; et que l'Ami sincère était irremplaçable.

"Paris-Baleares" élève une prière au Créateur pour le repos éternel de l'âme de son protecteur; et prie sa veuve éplorée, ses enfants attristés, Mr. et Mme. André Sage; Mr. et Mme. Robert Flexas; ses petits enfants, Didier, Nicolás, Lionel et Violaine; ses frères Marguerite, Mathias et Madeleine; et en général les autres familiers, de bien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

* Nos amis Mr. et Mme. Jean Bauzá junior, ont la joie d'annoncer la naissance d'une superbe fillette; premier fruit de leur union.

Félicitations aux heureux parents et grands parents.

MARSEILLE

* Nos amis Mr. et Mme. Gabriel Enseñat, accompagnés de leurs deux enfants; après avoir passé les fêtes de fin d'année à la ferme de "Son Guillem", près de S'Arracó en pleine campagne où l'air matinal était pur et frais, ont repris leurs occupations à regret. Jusqu'à quand?

PERTUIS

* Nos biens chers amis Mr. et Mme. Mathias Palmer sont au repos dans leur propriété à Majorque.

Nos souhaits d'agréable séjour et bon retour les accompagnent.

CRONICA DE BALEARES

Bar Isleño

ANTONIO SIMÓ ALEMANY

Plaza Navegación, 19c
PALMA DE MALLORCA

PALMA

* Los países del tercer mundo —y demasiado a menudo incluso el nuestro— no pueden salirse de la mediocridad de su situación, a causa que sus mejores cerebros se expatrian hacia aquellos países industrializados que los pagan mejor.

Un informe de la Organización Mundial de la Salud —OMS— publicado recientemente informaba que 77 mil médicos extranjeros trabajan en Estados Unidos; 21 mil en Inglaterra; 11 mil en Canadá; 9.000 en Alemania Federal; 4.000 en Australia; y 2.000 en Suiza. La India es el país donde se contabilizan más fugas de cerebros, con 15.000 médicos que representan el 13 por cien del total existente en el país. Pero no decía, cuantos se fugan de España.

TOURS

* Nos bons amis Mr. et Mme. Burn, résidents habituels du charmant village de Calviá, au coeur de Majorque, ont visité récemment notre région à l'occasion du baptême de leurs arrières-petits-enfants Guillaume Vezard et Bernard Aminot, que l'on peut voir sur notre photo en compagnie du tout jeune Pierre Vezard. Le petit Bernard attend pour une date prochaine l'arrivée de la cigogne, porteuse d'un petit frère ou d'une petite soeur.



* La medalla de oro del Fomento del Turismo fue otorgada a D. Gabriel Escarrer, presidente de la cadena hotelera "SOL"; la medalla de plata a D. Felipe Moreno, director de la Escuela de Turismo; y a D. José-Luis Ferrer a título póstumo, porque sus vinos Franja Roja, son conocidos por el mundo entero.

Fueron medallas de bronce, D. Juan Socías guía intérprete jubilado; D. Arnaldo Mir chef del Hotel Formentor; y D. Miguel Bonnín maitre de hotel ya jubilado.

También le fue concedida una placa de oro extraordinaria a la Caja de Ahorros y Monte de Piedad "Sa Nosttra", por la labor realizada a favor de las Baleares a lo largo de sus 100 años de existencia.

* D. José Togores gerente de Talleres Piquer, se quejó de que el ramo de herrería-carpintería carece de especialistas, a causa que los jóvenes de hoy no quieren aprender ningún oficio; pensando únicamente con ingresar en Hostelería. Se quejó también del elevado número de talleres piratas que existen, sin pagar ni patente, ni impuestos. Dichoso país.

* Don Feliciano Fuster, presidente de "GESA" y director del programa "INI-SOLAR", hablando sobre la investigación energética, dijo: —"El tema tiene ahora, con el acceso de los socialistas al gobierno, una nueva actualidad; ya que estos impondrán la materialización de su alternativa energética. Un estado moderno como España, y frente a la crisis energética, debe ahorrar lo más posible su energía; y aumentar seriamente la investigación". Y añadió: —"Creo que la partida que dedicamos a la energía nuclear es excesiva, e insuficiente la partida solar".

* Los aceites que no llevan colza, contienen ahora grasas animales, lo que caso de no ser tóxicos, constituye no obstante un fraude reprehensible. Esto ocurre, porque los inspectores municipales se contentan con imponer multas que en ningún caso, sobrepasan las 25 mil pesetas.

Los fabricantes y envasadores tienen ahí, un sabroso pastel que no abandonarán fácilmente.

* La evasión de capitales, además de

su ilegalidad, impide la inversión en España; por lo menos de la cantidad evadida, que según informes, fue de la contra valor de 5.000 millones de pesetas en pocos días, tras las elecciones legislativas que registraron la seguridad de un gobierno socialista.

Sin inversiones, es como se aumenta el paro, que el gobierno intenta disminuir; creando nuevos empleos. La fuga de capitales es por lo tanto un verdadero crimen contra la patria. Quienes la practican, son los que más se quejan de que el gobierno no cumple sus promesas; cuando son ellos quienes impiden que se cumplan.

* Los niños en cuanto empiezan a andar, encuentran el infierno en su propia casa. Los electrodomésticos, muebles, enchufes, etc., son sus peores enemigos donde se pinchan los dedos, en su afán de conocer mejor, esas cosas raras para ellos, en ese mundo explorable. Las personas que los cuidan no pueden perderlos de vista, contrayendo así, una gran responsabilidad.

* Al curso de una conferencia sobre las abejas, D. Juan Rollo, dijo: —"El uso de pesticidas durante el periodo de floración de los árboles, podría acarrear la muerte de todas las abejas".

Y añadió: —"El que elimina a las abejas, vé muy pronto como se reduce el rendimiento de su arbolado. Se ha demostrado que gracias a las abejas que polinizan la floración, siendo mayor la posibilidad de fecundación, la alfalfa produce 900 kilos de grano en lugar de 250".

"Hay lugares donde se alquilan colmenas en periodo de floración, para conseguir mejor cosecha".

* Nuestro particular amigo Víctor Bonomo, francés de origen italiano, tenor retirado, tras haber hecho vibrar su potente voz en los mejores teatros de Europa; sigue cantando por aquí de vez en cuando, alegrando a los amigos y algunos aficionados al canto que lo escuchan con deleite y placer; sin olvidar que todavía lo contratan para fiestas.

ANDRAITX

* Falleció, a los 79 años de edad, Dña. María Tortella Palmer de Ca'n Diné, viuda del que fue Bmé. Enseñat Alemany.



La finada era una mujer simpática, siempre alegre y cariñosa que al relacionarse fácilmente, tenía amistades por doquier.

Al correr la noticia de su fallecimiento, cuando nadie la sabía enferma, fueron numerosos los que se pasaron por su domicilio, los ojos en lágrimas, compartiendo el pesar de los familiares. Y al atardecer, la iglesia resultó pequeña para contener al inmenso gentío que se desplazó para despedirla.

Rogamos al Señor la tenga en su seno, mientras testimoniamos a sus afligidas hijas, María y Margarita; hijos políticos Jaime Alemany y Guillermo Barceló; nietos Jaime y Magdalena; hermana Margarita; y en general a todos los demás familiares, la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* La "Caixa" ha continuado de 15 en 15 días, sus sesiones de dinamización, algunas de ellas en presencia de un público interesado. De todas formas, se trata de trabajo meritorio digno de mención que honra a la Entidad patrocinadora y a su director D. José Ferrer, sobre quien recae la organización ayudado por la bibliotecaria.

* El simpático niño Bartomeu Bosch Esteva primogénito de nuestros buenos amigos Jaime y Margarita, nos pidió que anunciáramos a las amistades y público en general, la llegada al hogar de sus padres, de una preciosa niña, que se llamará Joana-Aina. Felicitamos a los dichosos papás y abuelos.

* El Pleno del 30/12/82 tras ser informado que su recurso de reposición, interpuesto contra la concesión de licencias de obras para la ampliación del Club de Vela, había sido desestimado por haber sido interpuesto fuera del plazo legal; acordó interponer el contencioso administrativo ante la Audiencia Provincial, solicitando además el paro de las obras en espera del fallo.

* Se acordó abrir un expediente afin de poder formar un proyecto de construcción de una estación depuradora en Camp de Mar donde las aguas corren un gran peligro de contaminación este verano.

El Presidente de la Comisión de Cultura Sr. Bestard, informó al Pleno de una estación depuradora biológica, sistema aún no patentado en España, que vio funcionar en Alemania; cuyo mantenimiento es casi nulo. Sólo se debe pagar la construcción que en caso de nuestra playa mayor, ascendería a unos 26 millones de pesetas. Se habló mucho de contribuciones especiales, ya que el Ayuntamiento tiene su presupuesto de 1982 agotado, y en el del 83, no figura tal obra.

* Se habló no tan solo en el Pleno, sino que incluso toda la semana anterior, referente a la tasa a percibir sobre los solares no urbanizados, tasa aprobada a fines del pasado octubre, que ciertos concejales querían rebajar, cuando

la ley no permite —según el Secretario— la más mínima modificación a esta época de fin de año. Se cometió incluso una ilegalidad al respeto, que esperamos esté ya solucionada.

Total, mucha palabrería para una tasa que no se cobró en ninguno de los años 1979-80-81-82.

* El presupuesto para 1983, asciende a 195 millones de pesetas, de las cuales los 47 empleados del Ayuntamiento se repartirán 82 millones.

* En nuestro número pasado, anunciamos que el conseller de Ordenación del Territorio, Miguel Pascual, había solicitado del Consell General Interinsular la suspensión de licencias de obras por un plazo de dos años, sobre todos aquellos espacios paisajísticos a salvaguardar para el disfrute de las generaciones futuras; donde pesa una seria amenaza de urbanización destructiva.

La primera reacción tuvo lugar en nuestro Consistorio, reunido en Comisión Permanente, donde la mayoría U.C.D., con el voto en contra del teniente de alcalde Antonio Aguilera P.S.O.E., acordó desestimar la propuesta del conseller Pascual.

Esa actitud, por ser prevista carece de importancia. Lo que sí importa, es que nuestro Ayuntamiento menciona los daños y perjuicios, a los que tendría derecho la entidad promotora; extremo éste que no se mencionaba ni se justificaba en la propuesta de suspensión de licencias. Al contrario, el conseller Pascual, dijo en declaraciones a la prensa, que su proyecto de suspensión, no daba derecho a ninguna indemnización.

Nuestro Ayuntamiento es la única entidad, que hasta ahora, ha hablado de los derechos de indemnización que —según él— tiene "PAMESA"; que no los tendría, caso de no haber, los concejales U.C.D., votado la urbanización definitivamente.

Por lo tanto, sería muy normal, que quienes han concedido derechos, que les paguen.

* El concejal presidente de la Comisión de Cultura, Guillermo Bestard Vallespir, regresó de su viaje a Dusseldorf, como representante de la Federación Empresarial de Hostelería; donde analizó el rendimiento de una depuradora patentada, de mantenimiento casi nulo, sin riesgo de contaminación; pensando con la posibilidad de construir una en Camp de Mar, en los terrenos cedidos gratuitamente por los Sres. Roussinyol.

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE - Télph. 21 00 66

—Séjour en Hôtel-Club: formule confortable d'Air-Vacances, à PORTO CRISTO - PALMA NOVA - l'ARENAL et MAGALUF...

Départ de DEAUVILLE ou du HAVRE, tous les Dimanches du

—23 Mars au 27 Avril et tous les Lundis du 5 Mai au 29 Septembre.

—1 semaine PORTO CRISTO F. 1.050,—
tous frais compris, animation boisson sur table, assurances annulation et Europe Assistance.

—1 semaine PUERTO DE POLLENSA F. 1.030,—

—1 semaine CIUDAD JARDIN F. 850,—

3ème semaine gratuite pour les départs du 30 Mars au 26 Mai inclus.

N. B.—Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à nos bureaux. Conditions spéciales aux Cadets de Majorque du Havre et de la région immédiate, sur présentation de leur carte d'adhérent à jour de cotisation 1983.

* El Ayuntamiento —tras el retraso de la llegada de ciertas subvenciones prometidas— tuvo que contraer unos préstamos con los bancos locales, por un valor de unos 40 millones de pesetas.

* La agrupación artística de Andraitx "Agara" celebró sus bodas de plata con un despliegue de aficionados al noble arte con medios económicos insospechados, como si un mecenas aplanara todas las dificultades. La cosa es que esos artistas se toman sus papeles muy en serio. Y esta vez tiraron la casa por la ventana. De no existir "Agara" habría que crearla.

Se celebró un homenaje póstumo al compañero Pedro Esteva Castell, presentando "Sa Padrina" de Joan Mas, que Pedro había dirigido en los ensayos, sin llegar al estreno. Se estrenó la otra obra del mismo autor, titulada "La demanen per casar" con un fantástico fin de fiesta, que divirtió al inmenso público asistente. Un super festival de Juventud que aguantó el "plateau" más de dos horas. Un vino español servido a las Autoridades Civiles en los locales de la Sociedad, donde había la exposición de fotografías y carteles de los 25 años de "Agara", algo formidable y nunca visto en nuestra villa. Por otra parte, en el Castillo de Son Mas se sirvió una cena de homenaje a la Agrupación en la que se dieron cita todos los aficionados al teatro, que son la mayoría.

"Sa Padrina" fue repetida el domingo 22 de enero a solicitud general. Cuatro llenazos en total del teatro Argentino, repleto de público tal una ostra. Bajo la batuta de Sebastián Gelabert, "Agara" da la impresión de haber tocado techo, que ya es mucho decir.

* La fiesta de San Antonio, a cargo de Miguel Vich, resultó espléndida tanto por la cantidad como por la variedad de las carrozas engalanadas. Hubo música, Majorettes, y el jolgorio de las bellas damiselas bien vestidas, y de los jóvenes alegres, contentos y divertidos.

La víspera en Son Mas, hubo hoguera con botifarrón y longaniza asada para conservar la tradición.

* Los Reyes Magos, tras recorrer varias calles de la Villa, distribuyeron a nuestros niños una infinidad de bellos y preciosos regalos sobre la plaza de España.

PUERTO DE ANDRAITX

* La electrónica ha invadido el sector pesquero. Las artes mágicas, indican donde está el pez, y en que cantidad.

La tecnología siempre es rentable. Y como en los negocios, cualesquiera que sean, sólo se busca el rendimiento, es fácil pensar que pronto se instalará en nuestro puerto, la localización y detección del pescado en cada modalidad, según las necesidades, será de un rendimiento mejorado; pero habrá que pensar siempre en no abusar del sistema, porque en tal caso, no quedarían peces para la reproducción, cosa que se produce ya actualmente.

* En la clausura de las "Jornadas de Pesca de Baleares", se indicó que el CGI solicitaría una mayor vigilancia en la pesca con artes prohibidas; que el pescado sólo puede ser comercializado a través de las Lonjas de Contratación; y que se propiciarán cursos especiales para la correcta utilización de los equipos electrónicos.

* Doña Francisca Esteva, viuda del Comandante Rouxel, salió para Francia, con la intención de pasar el invierno con sus hijos y nietos.

Nuestros mejores deseos de felicidad la acompañan.

* Los propietarios de "Ses Veles", elevaron su enérgica protesta contra la creación de la nueva carretera de enlace con Andraitx. Los afectados se reunieron en el Ayuntamiento con los concejales de la Comisión de Obras y Urbanismo para tratar del asunto, proponiendo se arregle el trazado de la carretera actual.

Lo malo según algunos, es que el MOPU, podría llegar a decir: Esto o nada. Porque según las mismas fuentes, lo que quiere el MOPU, es una autopista de un lado a otro de la Isla, que facilite el desplazamiento de las tropas de la OTAN. Lo demás son cuentos que no interesan. Vivir para ver.

* Falleció, tras penosa y larga enfermedad, a los 75 años de edad, Doña Ana Salvá Pujol de Ca'n Boira; viuda del que fue D. Antonio Gamundí Perpiñá, dejando a familiares y amigos penosamente entristecidos.

La finada había pasado la mayor parte de su vida en Francia donde ayudó a su marido en el comercio, no muy brillante éste, al curso de los años de guerra y racionamiento, donde el trabajo era mucho, para un rendimiento siempre incierto; criando además a sus hijos.

Jubilada en esa, cuando podía disfrutar de un merecido ocio, la enfermedad la claudicaba cada día un poco más; y ella con su inmensa bondad no se quejaba nunca, ayudando a los necesitados en la medida de sus posibilidades.



"Paris-Baleares" eleva al cielo una oración para el descanso eterno de su amiga, a la par que testimoniamos a sus afligidos hijos Francisco y Catalina; hijos políticos Juana Tomás y Pedro Gelabert; nietos Annie, Toni y Juana; hermanos; y en general a todos los demás familiares, la expresión de nuestra muy viva condolencia.

S'ARRACO

* En la iglesia se celebraron los actos litúrgicos correspondientes a las fiestas navideñas, sermón, sibil-la y villancicos.

El Club Cultural ofreció su chocolatada a socios y no socios, tras haber organizado una excursión por varios pueblos de Mallorca; poco tiempo antes. Los niños y algunos no tan niños, esperaron en la Plaza Weyler la llegada de los Reyes Magos, que llegaron con sus pajes por la avenida de San Telmo, repartiendo juguetes y aparatos útiles, que era un placer.

La carnicería estaba en traspaso, y al no encontrar comprador, cerró tras los Reyes. De cara al público es una molestia padre, para muchos una insostenible pesadilla; tener que ir hasta Andraitx para tener su bistec cotidiano. En Andraitx ya vamos para el pescado, visto que la vendedora que venía cada jueves, cosechaba cada vez que vendía algo 10.000 pesetas de multa. El Ayuntamiento tiene prohibida la venta ambulante del pescado. Se empezó por adecentar una sala del convento como pescadería, pero luego sin que se sepa el porqué, se pararon las obras, y así el vendedor ambulante que venía una vez por semana, intentando vender un poco de mercadería, le pasó lo mismo. ¿Molestaba a alguien?

Hubo un tiempo en que teníamos farmacia, un médico que vivía entre nosotros, monjas, rector y vicario, y más colmados que hoy, con dos carnicerías, una en Ca'n Pere Jeroni, la otra en Ca's Escolá, vendiendo ambas en la

plaza mercado, donde venían vendedores de fuera pueblo. Tuvimos incluso Ayuntamiento propio. Hoy nuestro pueblo es como los cangrejos: Retrocede.

"Un pueblo sin escuela, es un pueblo muerto" nos dijo una personalidad de la Delegación del Ministerio de Educación y Ciencia. Nosotros tenemos los niños sentados sobre las aceras, esperando el transporte escolar, que los lleva a un pueblo que no es el suyo.

Mientras tanto, formamos votos fervientes para que se traspase la carnicería; esperando que esté de nuevo abierta, al leer estas líneas.

* La Caja de Ahorros "SA NOSTRA", regaló 160 mil pesetas al Club Cultural para la compra de sillas y otros menesteres.

Es un dato muy digno de agradecer a la citada entidad, ya que redundará en beneficio del público en general que asiste a los actos organizados por el Club.

La cantidad necesaria para adquirir la sillería y algo más, afin de ahorrarse los alquileres tan molestos por las fiestas patronales; fue solicitada previamente al Consistorio, quien denegó la petición, tras calcular que el entretenimiento del material, saldría más caro al año, que el alquiler de las sillas que se precisen para los espectáculos a lo largo del mismo.

miento del material, saldría más caro al año, que el alquiler de las sillas que se precisen para los espectáculos a lo largo del mismo.



* Arrodillado ante el altar mayor de nuestra iglesia, bellamente iluminada y artísticamente florecida, recibió por primera vez, de manos de D. Juan Enseñat, el niño Tomás Perpiñá Alemany, hijo de los consortes Antonio y Juanita.

Tras la ceremonia, los numerosos invitados se trasladaron en los salones del hostel Dragonera, donde les fue servido un buffet frío, regado con buenos vinos que fue de general aprecio.

Felicitamos a los papás y abuelos de ambas partes.

* Otro árbol —el cuarto— de los doce que adornaban la plaza Weyler, fue cortado de cuajo hace poco por los niños que sobre dicha plaza hacen sus juegos. Al no tener otro sitio donde ir, es muy normal que sobre ella jueguen. Pero los padres, a falta de maestros, deberían inculcarles el respeto hacia los árboles de adorno, afin de que fueran éstos, —y también las farolas— respetados.

* Las dos placas que en la terraza del Banco de Crédito Balear indican la dirección a tomar para ir al Puerto y a San Telmo; también fueron arrancadas y torcidas no hace mucho.

El Ayuntamiento las ha repuesto, con un dinero, que al ser de todos, mejor hubiera servido a otro cosa, caso de ser respetado el bien común.

* Como cada año a tal época, los buscadores de setas invadieron el monte. Lo que se obtiene, con tanto rebusqueo incontrolado, es destrozar el terreno y dejarlo en tan malas condiciones que resulta imposible que nazcan en él más setas. Los terrenos para producir necesitan ser cuidados.

Otra cosa sería, si el buscador se conformaba con llevarse las setas que

ABRA UNA CUENTA EN 90 OFICINAS

SIN ALEJARSE DE LA QUE ESTE MAS CERCA DE USTED

Nuestro sistema de teleproceso, le permite tener su cuenta abierta en 90 Oficinas, pudiendo desde cualquiera de ellas:

- Realizar todas sus operaciones y hacer reintegros.
- Recibir información inmediata sobre el estado de las mismas.
- Ordenar transferencias y pagos al momento.

90 OFICINAS A SU SERVICIO



**CAJA DE BALEARES
"SA NOSTRA"**

INFORMESE, ESTAMOS MUY CERCA.

Avenida General Sanjurjo, 78
Tel.: 67 19 85
S'ARRACO (Mallorca)



**Último avance técnico
de la televisión color**



Caro Palmer Gral. Franco, 63 - tel. 67 10 55 - ANDRAITX

SERVICIO TECNICO T.V. PHILIPS



están a la vista, sin remover el terreno; cosa que a él no le corresponde. Pero ya sabemos que es como si nada hubiésemos dicho.



* La simpática niña Margarita Ferrá Pujol, hija de nuestros buenos amigos D. Matías y Doña Magdalena, de la panadería Ca'n Saque; celebró su solemne comunión de manos de D. Juan Enseñat, ante el altar mayor de nuestra parroquial iglesia.

Los numerosos invitados fueron trasladados al restaurante "Sa Masía" de la Costa de la Calma, donde fueron festejados con una minuta especial regada con vinos, licores y champán, que resultó del aprecio de todos.

Felicitemos a los papás y abuelos, especialmente a sa Madona de Ca'n Saque, que fue ese día, la mar de feliz.

* Falleció repentinamente de un fallo del corazón, a los 76 años de edad, doña Ana Palmer Bosch "Mercó", viuda de Antonio Vich Castell "Viguet"; mientras sus familiares estaban mirando la televisión.

La finada, como muchas otras de su época, emigró a Francia donde con su esposo, regentaron varios negocios.

Jubilada en esa, era una mujer buena, simpática, cariñosa y agradable,



Escandol amb els Esclata-sangs

Sa guerra sa declarada
I comprarem armament
Ningú está content
Sa garriga destrozada
S'estepa l'han arrabassada
Amb ses rels a n'es vent
Ja ha arribat es moment
Que no passi altre vegada.

*

Mos heu pres Sa Dragonera
La Trapa i es Campàs
De tot vos veig capaç
Perque avui no hi ha barrera
Amenaces de llendera
Si no callas ja rebrás
No pensis que comandarás
Perque estiguis dins ca teva.

*

Senyors es per demés
No tenim més diversió
Andratx i S'Arracó,

Una mica per un caçador
Una roca per un pescador
Esclata-sangs i res més.

*

Creu-mé que no va bé
Aixó s'ha d'haver acabat
Crec que estará arreglat
Quan arribi l'any qui vé,
Lo qu'es s'esclata-sanquer
que no pasi dins ca's veinat
Respectant sa propietat
Aixó es lo que hem de menester.

*

Sense poré aparcar
Inclus estant dins ca teva
Ells com si fos casa seva
I tu mutis i a callar,
Ves ha Hacienda á pagar
Ni un pi pots arreballar
Ni matar un orenella,
Sa llei está feta per ella,
I l'amo no sé perque está!

GUILLEM BARCELO

que estaba muy bien relacionada con el pueblo entero. La noticia de su desenlace sorprendió, porque nadie la sabía enferma, y entristeció a la gran mayoría de los arraconenses, que con más o menos esplendor, celebraban los Reyes Magos. También la finada, cuyo corazón no iba muy bien desde unas dos semanas, iba a acostarse; tras haber cenado con sus familiares, cuando se produjo el fallo fatal e irreparable.

Tras solicitar del Eterno, acoja su alma en su seno, "Paris-Baleares" testimonia a sus afligidas hijas, Paquita y Ana; hijos políticos, Juan Pujol y Gabriel Ramón; nietos Antonia y Guillermino; bisnietos, Jaime y Francisca Gelabert Pujol; y en general a todos los familiares; la expresión de su muy viva condolencia.

* Nuestro buen amigo D. Juan Alemany Bril-lo, apoderado del Banco Español de Crédito, que tantos consejos financieros dio a todos aquellos que a él acudieron, ha pasado a jubilación; y desde entonces tenemos ocasión de departir con él, más a menudo, siempre

alegre, simpático y bonachón. Que sea para muchos años amigo, juntamente con tu esposa e hija, sin olvidar a la suegra:

* Un fuego intencionado fue encendido no muy lejos de la playa de Caladegos, y ayudado por el viento y la maleza existente en la garriga, sólo fue apagado en vista de S'Arracó; siendo pasto de las llaas, una gran cantidad de hectáreas de bosque y pinar. Se dio el caso precisamente que esta cala ya fue pasto de las llamas en 1958, hace 24 años; cuando un "irresponsable" encendió fuego cerca de Son Allobeta en San Telmo, un fuego que no se apagaría, hasta llegar cinco días después, en vista del Puerto de Andraitx. Los propietarios de Caladegos parecen llevar un maldición sobre sí. Porque es una gran desgracia que a uno le quemen su propiedad, sin que al responsable se le pida responsabilidad económica y penal por el hecho. Mientras no se considere como criminales a quienes prenden fuego con intención de perjudicar, ocurrirán esa clase de incendios, que son además atentados paisajísticos irreparables.

CALA MONDRAGO

El gobierno U.C.D. saliente, dejó para la entrada del nuevo gobierno socialista, toda una serie de aumentos de precios que llevaba arrastrando ya desde meses atrás entre los que figuraban los carburantes, las medicinas, el tabaco, y la devaluación de la peseta. Pero no se olvidaron los ministros de declarar Cala Mondragó centro de interés turístico; lo que conlleva en sí, la urbanización de la misma, a cargo de una sociedad alemana; que a cambio iluminaría el campo de fútbol de Santanyí, pegándoles una bofetada a todos los organismos isleños que son contra; y que se encuentran ante el hecho consumado.



Esa clase de acuerdos, que no son más que el yo mando y ordeno de unos Sres. que al no haber sido reelegidos, no representan más que a ellos mismos, son los que empujan a los ciudadanos autonomistas, —gobernarse por sí mismos— a exigir la segregación del Estado. Eso no lo han comprendido nunca en Madrid, y es hora de que lo tomen en nota.

Todos los organismos oficiales de Baleares, menos el Ayuntamiento de Santanyí cuyo alcalde estuvo en Alemania invitado por la urbanizadora, se pusieron enseguida en lucha contra ese dictado que conlleva en sí, la destrucción de una de las más bellas calas de Mallorca.

Se cree que incluso la nueva Administración, podría intervenir.

LE 5 DECEMBRE: LA SAINT NICOLAS

Il serait né en l'an 271 dans une riche famille chrétienne et mort le 6 décembre 342. Ayant perdu ses parents très jeune, il fit don de sa fortune aux pauvres et entra dans les ordres et devint archevêque de Myre en Turquie. Après sa mort, sa Sainteté fut connue et il devint le saint patron des marins, car il calmait les flots, des marchands ambulants, des prisonniers, des voyageurs, de tous ceux qui se trouvaient en difficulté et des enfants, pour la resurrection de trois petits enfants: "Il était trois petits enfants qui s'en allaient glaner aux champs". Dans certaines régions les enfants mettent des sabots au leurs chaussures devant la cheminée et c'est Saint Nicolas vêtu en évêque avec son âne et sa hotte qui distribue les jouets. Il est quelquefois accompagné du père Fomttard.

MADAME RETOUT-RIPOLL

LA MUÑECA

Regalar una muñeca de trapo a una chica de vintidos años, es algo aparentemente equivocado. Es como dar pan y mermelada a un niño diabético, una bicicleta a un inválido, un libro de cromos a un ciego.

Pero yo si lo quise hacer!
Te obsequié con una muñequita, (cuerpo de trapo, cara de tonta) con mucho cariño y mucha ternura. Y, sobre todo, con la esperanza que, cuando te hagas mayor, a pesar de los problemas diarios, y de las dificultades de la vida, guardes siempre en tu corazón, un poco de la bella inocencia de tu niñez definitivamente pasada.

DANY

(PUBLICAT AMB RETRAS)

SA CONEGUDA MILLORANÇA

Si Senyors se pot dir que han fet una millorança no'm de perdre s'esperança al manco abans de morir, enguany Sant Agosti tothom s'ha pogut divertir ha tengut una assemblança algun temps ja era així.

Gracia a n'es recomés d'els pocs que encare queden son joves qui eu entenen i fan festes i res més, no necessiten es doblers d'els externs qui ja no venen ses ensaimadas se venfueren i es gelat encara més.

Don Gabriel de Sa Plana Actual batle major En Gaspar i en Janó han format una Comisió per divertir S'Arracó i tota persona humana.

¿No sabeu si han guanyat o si he hi han hagut d'afegir? Lo únic que porem dir que per noltros ha agradat, lo mes bo era es gelat, tot aixó sentiú a dir lo que es enguany Sant Agostí al manco hem disfrutat.

Comisió jo diria que ho hem de conservá que l'any qui vé poguem tornar amb salut i alegria.

GUILLEM BARCELO

DILE A CUPIDO

Así yo soy, como León su crín desmelenada lejos de su redil... furioso y mal herido.

Así es el hombre de vida atropellada cual barco sin timón —roto el mastil— vagando en ancha mar, siempre perdido.

Así vagando estoy pendiente de tu Amor... cautivo en tus ojos buscando a febril mirada, que me oprime si es dulce y me abrasa si es airada, y en la duda me deja pensativo.

...No te demores ...dile a CUPIDO, que soy hombre agotado que sus dardos me hirieron... y tu Amor y tus besos, me tienen por siempre encadenado.

JARQUE

Al correr de los meses

Ya tenemos un nuevo año entre nosotros 1983. ¿Qué diremos de él, durante sus doce meses? Año nuevo. Eres un libro en blanco de cuyas páginas sabemos poco más o menos lo que tenemos que escribir, el dolor y la tristeza trazará las más de ellas; y en las otras habrá una renovación de anhelos y angustias, y las escasas alegrías del año anterior, como el año siguiente, como el de todos los años.

Ante el año 1983, ¿cuántas ingenuas preguntas nos haremos? ¿Será un año propicio a la felicidad?, o será el año más horrible de todos los pasados? Cada doce meses renuévase por esas fechas un propósito que nos ordena un proverbio, y que no es sino una necedad insigne. Su Santidad el Papa Juan Pablo II, predicaba en su viaje a toda España; que la Paz, que tanto anhela el Mundo estaba cerca. Son muchos los años que andamos a la deriva sin saber donde arrimar la barca. Las super-potencias siguen con el lenguaje de los sordos; y... todo sigue igual. ¿Qué seremos al finalizar 1983, ¿cualquiera lo sabe! nadie contesta. (Aquí los, y las pitonisas fracasarán estrepitosamente). Todo año al empezar es promotor, de las cosas más agradables; y es recibido a la vez, con ruidos estridentes, alaridos de sirenas y... apagones de luz. Emperó esto era antes, cuando la paz, y la prosperidad reinaban en el mundo, y había expansiones de todas clases, (nadie se chupaba el dedo). Y del año que se nos fue ¿qué? ¡Nada! absolutamente nada, fue un año malo, malísimo, y que murió sin pena ni gloria, como todos los demás hermanos. Siguen imperando los ácratas contra las leyes, contra lo instituido, ¿hasta cuando? Y para terminar estas líneas, diremos que las gentes siempre tienen un afán, un instinto de divertirse, de olvidar rencores, de esto, aquello, y lo de más allá, porque hay una religiosidad amistosa y... que respetaremos como los demás mortales; cuesto, lo que cueste.

Y ahora, levantemos nuestra copa de ilusión y alegría para que podamos ver conjuntamente, con los lectores de "París-Baleares" el final de 1983, sobre todo con salud, lo más importante de la vida.

JAIME ALEMANY

Le centenaire de l'Alliance Française

C'est en juillet 1883 qu'est née, à Paris, l'Alliance Française. Son but, à la fois simple et grandiose, est de maintenir et étendre la connaissance du français et son usage dans le monde. A travers la langue, c'est la civilisation française qu'il faut faire briller dans le monde..., tout en respectant les langues et les civilisations des pays dans lesquels l'Alliance Française fait acte de présence. Un vaste projet qui exige des moyens intellectuels importants, mais aussi des moyens économiques que le gouvernement français n'est pas toujours disposé à fournir en quantité suffisante.

Il n'en reste pas moins qu'en cette année du (premier) centenaire, l'Alliance française peut présenter un bilan impressionnant de l'activité menée sans relâche ni découragement dans le monde entier.

Pour célébrer le centenaire de l'Alliance, de très nombreuses manifestations sont prévues comme, par exemple, l'émission d'un timbre commémoratif, le tirage d'une affiche, la création d'un logotype, l'édition d'un Livre d'Or, la publication d'un livre de recettes de cuisine originaires des pays où est installée l'Alliance, divers voyages organisés, la création d'un rosier spécial, l'élaboration d'un annuaire de toutes les Alliances du monde, le lancement d'un disque... et quantité d'autres activités.

L'Alliance française est établie à Palma depuis 1950, et a constamment fait preuve de beaucoup d'activité, sous l'impulsion de son Président Mr. Balbin Piquer, et de son Directeur Mr. Jacques Vicens.

Voeux 1983 du Secretariat

Depuis CERET, votre secrétaire vous présente ses vœux pour 1983.

Espérons que cette nouvelle année ne soit pas aussi misérable et meurtrière que 1982.

En effet, chers CADETS, la terre de vos ancêtres a été terriblement éprouvée par la tempête, les éléments déchainés ont semé la misère, la desolation et la mort; la FRANCE également n'a pas été épargnée. Aussi je souhaite pour tous l'oubli de ce fléau et désire que l'année 1983, soit pour tous les CADETS, où qu'ils se trouvent une année d'espérance, de bonheur et de paix et surtout, par dessus tout, la santé qui est le bonheur, la vrai bonheur puisqu'avec la santé, c'est la porte ouverte à la richesse dans chaque foyer.

J'aimerais boire une coupe de champagne avec tous, hélas! ... Mais symboliquement, je lève mon verre et vous dit bonne année, bonne santé et joie de vivre.

En cette fin d'année je profite de cette occasion pour remercier tous les membres de leur aide et de leur soutien et l'effort qui a été fait pour assurer la continuité et l'essor de notre Association, en la rendant attrayante pour les plus jeunes et de la participation de chacun d'entre nous pour agrémenter nos articles et les connaissances de chacun, de notre beau pays et de ses traditions. Avec un peu d'effort et de bonne volonté nous passerons le cap difficile et notre association survivra, ayons confiance. A tous bonne santé et bon courage et réussite.

Yo ignoraba y tu sabías

(Soneto agradecido)

Dedicatoria:

A los Doctores Arnaldo Cassellas,

Luis Gost, Fiol Sala y Buades Reynés

Señor, yo ignoraba y Tú sabías
que el corazón tenía tan cansado
que el infarto se impuso, inesperado,
trocando en dolores mis alegrías.

Señor, yo ignoraba y Tú sabías
que el sistema vial tenía dañado;
que, por falta de sangre, gangrenado,
acabaría el resto de mis días.

La intervención médica llegó urgente:
la mano hábil de un buen cirujano
enderezó lo que estaba torcido.

Y aquí estoy otra vez, hecho un nuevo ente,
menos engreído, más serio y humano
y a Tí, Señor, más fiel y agradecido.

JOSE REINES REUS

"Ca'n Llís". Campanet
Navidad, 1982

POEMAS

de
JOSE REINES REUS

"CA'N LLIS",
CAMPANET, 1982



EL MILAGRO DE LOS ALMENDROS EN FLOR

Vámonos al campo
a ver los almendros
que han florecido,
como por encanto,
esta madrugada
recién estrenada.

Vámonos al campo
con nuestros sentidos
al embrujo abiertos,
a ver y admirar
el maravilloso
concierto floreal.

Vámonos al campo,
pequeños y grandes,
jóvenes y viejos,
que esta madrugada,
recién estrenada,
un bello milagro
se ha repetido:
En paz y en Mallorca
los almendros
han florido...

¡Y de novia
se ha vestido
la isla toda!



INSOMNIO

Con mis pasos torpes he despertado
los pájaros de sus copas de ensueño
y ahora no sé, triste y apenado,
como tornarles su perdido sueño.

Peregrino de un ideal no alcanzado
y romero del alba, que en mi ceño
adusto se trueca en dolor callado,
no encuentro posada, senda ni leño;

ni brújula marcando rumbo cierto,
ni lucero al alcance de la mano,
ni faro con guiños de mar con puerto...

Llegará con su ritmo cotidiano
el día y aún me encontrará despierto
buscando la rosa de un meridiano.



POR LA MAR SALADA

*Por la mar salada,
amada,
me alejé
de tí...*

*¡Y me despediste llorando,
dolorida!*

*Por la mar salada,
amada,
volveré
a tí...*

*¡Y me recibirás llorando,
de alegría!*

"Ca'n Llís"
Campanet - Mallorca, 1982

TODOS LOS DIAS REZO...

Todos los días rezo y lloro,
lloro y rezo,
por todos esos seres malvados
que a sus perros
tienen siempre atados,
faltos de alimento,
de agua privados,
expuestos al duro sol
del verano
y al duro frío
del invierno,
con muchas pulgas
y heridas y palos
sobre sus cuerpos,
siempre ladrando
con ladridos lastimeros...

Todos los días rezo y lloro,
lloro y rezo,
por todos esos seres malvados
y por esos pobres perros
tan sádicamente maltratados.

★

CONTRADICCION

*Tan cierto
es
que
no te
quiero,
que,
por no
quererte,
me
muero.*

★

TENC POR DE VIURE...

Tenc por de viure
i tenc por de morir.

Em mossega la por
tant de dia com de nit

La flama de la guerra
desperta el meu dormir.

La sang corre arreu
i es incert tot destí.

La vida es prou difícil
per a molts i per mí.

Tenc por de viure
i tenc por de morir.

1.229 et tout comença

31 Decembre 1229, un chevalier géant s'approche des tours arabesques, descent d'un splendide cheval avec une monture dorée. Face à lui ses orgueilleux guerriers l'acclament compagnons d'armes complices de ces chevauchées unis à lui dans une grande épopée. Rendre ces îles Trésors enchantés perdus dans ce Mare Nostrum, arrachés des mains de l'Occident par L'Islam Majorquin.

Depuis 903, la lune du Levant se dresse sur cette magestueuse tour de l'Ange de Medina Mayurka.

L'homme fier correspond à ces hurrah d'admiration et rentre dans une salle de l'Almudaina, accompagné de ses intimes, Berenguer de Palou, Bernat de Saint Eugene, Olivier de Son Termes, ancêtre du célèbre Comte Mal, le comte d'Ampurias et le puissant Nuño Sans. La bas apparaissent les vaincus épaves d'un passé languissant.

Non le Wali de Majorque Abu Gáya ne chevauchera plus dans les plaines de Mayurka où poursuivant les chèvres du Mont Teix, dans ce rempart naturel protecteur que constitue la Sierra de Tramontane.

Les clefs que d'un regard déçu et mouillé par les larmes offre le roi arabe au Roi de la couronne d'Aragon, constituent l'achèvement d'une prouesse. La Conquête de les Mallorques. Les barres rouges et jaunes catalanes se lèveront à jamais sur ce sol Méditerranéen.

Tout a commencé un certain jour du printemps 1229 le Site Tarragone fille de cette Tarraco Romaine. Les poulets, dindes, patates, légumes et froments du Roussillon passent dans les rougueuses mains couveretes de bagues des principales têtes de la couronne d'Aragon. Le Festin bat son plein. Flaubert aurai pû de décrire dans les lignes de Salambô au fond, Cartage et Tarragone ne sont elles pas soeurs associées par une mer commune, la Méditerranée? Soudain le silence se fait, le



maitre des lieux Pere Martel a claqué des mains, aussitôt les laquais arrivent et apportent les branches d'olivier et les fruits cueillis dans la Sierra de l'Islam Majorquin.

Le jeune Roi Jacques I fils de Pedro d'Aragon honteusement battu et tué une quinzaine d'années auparavant par Simon de Monfort le chef des albigeois à Muret a pris le témoin unifiant les ambitions, orgueils et fiertés de ses menaçants sujets dans un: l'union pour la grandeur d'Aragon.

Il leve sa coupe d'argent et montrant de ses doigts les olives annonce le projet naissant; faire de Majorque un monde Occidental.

7 Septembre 1229 à Salou le matin se levant les habituels bateaux de pêche, qui ont été remplacés par des galères enguirlandées de rouge et jaune.

La bas, de tous lieux, arrivent des hommes catalans, aragonais, cataras, occitans, soit dû lointain Montpellier passant par le proche Poblet ou Colliure, Confluent, Perpignan. Les archers, les pages, les marins, tous s'embarquent vers l'Islam Majorquin.

Il Septembre, les côtes approchent, la tempête a fait face aux bateaux. Ala était-il avec la Méditerranée? Oh! Mare Nostrum pourquoi l'opposes-tu à

tes fils de ton Levant qui n'ont jamais cessé de te regarder avec respect et amour?

Santa Ponça approche, ce sera le lieu du débarquement, les troupes chrétiennes y laisseront quelques plumes, les frères Raymond et Guillaume de Moncada mourront vaillamment sans voir les portes de Palma tombées.

31 Decembre, un jour se lève, un an meurt; un nouveau apporte les coordonnées d'un nouveau cap tracé par les guerriers venus de Salou.

Le 31 Decembre signifie la naissance d'une culture occidentale, de là emanent les personnages importants comme Ramon Llull, Jafudra Cresques, Guillem Sagrera, Antoni Barceló écrivain guerrier qui prit le baton le 31 Decembre avec une belle langue.

Etre Majorquin ce n'est pas seulement d'être fier d'un soleil, d'un paradis de touristes dans une plage, ou d'un barbecue.

Etre Majorquin ce n'est pas seulement se balader avec une voiture, et être témoin sur cette route de géométriques constructions d'hôtels et de discos qui émergent dans cette géographie Majorquine.

Etre Majorquin est être fier de cette monumentale oeuvre comme Sainte Eulalia, La Seu, le chateau de Bellver, qui naquirent de ce 31 decembre, avec des danses, cossiers, Jotas, Mateixes et le Bolero.

Etre Majorquin est être concient du devoir et de la mission de Majorque pont avant la découverte de l'Amérique, entre l'Europe et l'Afrique, l'Orient et l'Occident, pont entre diverses cultures.

Sa Llotja de Palma en fût un des témoins, et c'est pour cela que le 31 Decembre 1229 tout comença.

FLECHES



Le Roi Jacques I avec Pere Martel.

POUR LA SURVIE DU "PARIS-BALEARES"

MEMBRES MECENES

Madame Fernande Burn a Calviá 250 Frs.
Mr. Georges Ribes Ros á Morsang Sur Seine 150 Frs.

MEMBRES BIENFAITEURS A 100 Fr.

Mlle. Yvette Henry á Perpignan; Mr. Serge Carrier á Salon de Provence.

ENCAISSE A PALMA

Madame Dumond á Paguera 1.000 Ptas.
D. Jaime Alemany á Palma 1.000 Ptas.
Mr. Ernest Berberat 2.000 Ptas.

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 20, Avenue Foch
66 400 CERET

Association Etrangère Autorisée
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:
Miguel Ferrer Sureda

Président Honoraire:

Raphael Ferrer Alemany

7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Gabriel Simó Alemany
Sanjurjo, 13. S'ARRACO. Mallorca.
Tel. 67 25 03

Vice-Président: Juan Juan Porsell,
Capitán Vila, 6-4. O-A. Palma de
Mallorca 7. Tel. 27 22 96.

Vice-Président pour la France: Michel
F. Gaudin. 3, rue de Damrémont
44100 NANTES
Tel. (40) 73 36 97.

Secrétaire Générale: Mme. Antoinette
R. Perrigault "Villa du Canigou",
20, avenue Foch 66400 CERET
Tel. (68) 87 08 49

Secrétaire Général Adjoint: Henri
Retout 15, rue des Ormeaux,
76600 LE HAVRE.
Tel. (35) 41 20 32

Trésorier, et Délégué Général pour les
Balears: Antonio Simó Alemany,
Plaza Navegación, 19. Palma de
Mallorca-13. Tel. 28 10 48

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CA-
DETS de MAJORQUE" au titre de:
Membre adhérent . . . 50 Frs.
Membre donateur . . . 70 Frs.
Membre bienfaiteur . . . 100 Frs.
Membre mécène (à partir de) 150 Frs.
et recevoir gratuitement
"PARIS-BALEARES".¹

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

¹ Biffer la mention inutile.

Nota.— Tous les règlements, adhésions,
publicité sont à effectuer au nom des
"Cadets de Majorque", C.C.P. Paris
1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 3

Palma de Mallorca-Balears-España

Depósito Legal: P.M. 955-1965

PETITES ANONCES

A LOUER A SOLLER
- ILES BALEARES - ES-
PAGNE: Maixon - meublé
entrée - salon salle à man-
ger - cuisine - salle douches
- salle de bains - 3 cham-
bres - Petit Cour de Mai -
à Septembre. Prix de
1.250 à 2.000 Frs.
Sr. D. Guillermo Vaquer
Calle Moragues, 2 - SOLLER
Tel.: (971) 63 20 94

ECHANGERAIS

Maison de campagne dans
le midi de la France; P3
avec dépendances, hangar,
téléphone, eau, électricité.
Trois mille arbres fruitiers:
pommiers, poiriers, ceriers,
abricotiers... Contre mai-
son de rapport à Majorque.

Ecrire à:

Mr. GABRIEL SIMO
Sanjurjo, 9. S'ARRACO
Balears
qui fera suivre.

PARIS-BALEARES

ORGANO
DE
LES
CADETS
DE
MAJORQUE



TRASMEDITERRANEA

TRAYECTOS

DEL 2 DE OCTUBRE 82 AL 20 DE MARZO 83

PALMA - BARCELONA	Diario, excepto Domingo y Lunes . 12'30 h. Diario, excepto Viernes y Sábado .. 23'45 h.
BARCELONA - PALMA	Lunes, Martes, Miércoles, Jueves 12'30 h. Diario, excepto Domingo 23'45 h.
PALMA - VALENCIA	Diario, excepto Domingo y Lunes . 12'00 h. Domingo 23'00 h.
VALENCIA - PALMA	Diario, excepto Domingo 23'30 h.
PALMA - ALICANTE	Martes y Jueves (vía Ibiza) 09'00 h. Domingo 21'00 h.
ALICANTE - PALMA	Lunes y Miércoles (vía Ibiza) 11'00 h. Sábado 23'45 h.
PALMA - IBIZA	Martes y Jueves 09'00 h. Domingo 10'00 h.
IBIZA - PALMA	Lunes y Miércoles 19'00 h. Domingo 03'00 h.
PALMA - CIUDADELA	Sábado 08'00 h.
CIUDADELA - PALMA	Miércoles 14'00 h.
PALMA - CABRERA	Jueves 09'00 h.
CABRERA - PALMA	Jueves 15'00 h.
ALCUDIA - CIUDADELA	Martes, Miércoles, Domingo 09'00 h.
CIUDADELA - ALCUDIA	Martes, Sábado, Domingo 16'00 h.
BARCELONA - MAHON	Martes, Jueves, Sábado 23'00 h.
MAHON - BARCELONA	Miércoles, Viernes, Domingo 11'00 h.
BARCELONA - IBIZA	Miércoles y Domingo 23'00 h. Sábado (vía Palma) 24'00 h.
IBIZA - BARCELONA	Martes y Jueves 11'00 h. Domingo (vía Palma) 23'00 h.

BAR - RESTAURANTE

ES CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA



Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06
PUERTO DE SOLLER